



Performing Brouhaha

Kottbusser Tor | Berlin | 2006

by Pia Fuchs deutsche Identität von Patricia Reed

LEGEND - VOWELS

| | | | | |
|---------------|---------------|----------------|---------------|----------------|
| ʌ cup | ə away | ɔɪ four | aʊ now | ɪə near |
| a: arm | ɪ hit | ʊ put | oʊ go | ɔɪ boy |
| æ cat | i: see | u: blue | eə air | ʊə euro |
| e met | ɒ hot | aɪ eye | eɪ say | |

LEGEND - CONSONANTS

| | | | | | |
|---------------|---------------|---------------|---------------|-----------------|------------------|
| b bad | h how | m man | r red | tʃ check | x Chanuka |
| d did | j yes | n no | s miss | θ think | z lazy |
| f find | k back | ŋ sing | ʃ she | v voice | ʒ vision |
| g give | l leg | p pet | t tea | w wet | dʒ just |

Performing Brouhaha | Kottbusser Tor

bai kaizer da: i:f ha:be faise a:les vu:ndeba:r ka:sten entfu:ldi:guŋ
 nax da:s fan fu:nf ʊəro dʋai tzeən mi:ter la:ŋ fu:r veən kouva:r ʃtaɪp
 nest tei na:f a:a:a:a: gɪbt mi:r nax aɪns bi:teʃʌn a:ber jetz draɪtzeən
 a:la: bi:n den du:tʃ ma:rkʌs a:lei ʃa:bei nou ʃaɪz di:rekt bai tzeən
 mi:ter aɪs la:kou eɪs la:kou a:la: eɪʃ ʊu tei ha:lou fri:ja:la: hei
 du:baʊrg jemeɪ aʊ zu: haɪ u:ba:n wou ɪst dər dresdnerʃtrase kaim
 a:nʌŋ i:f ha:be ni:xt fourhər gezeɪn ja: ba:d ba:d kiŋ ka:z kali: ʊula:
 hi:r ma:toubi:n i:f vaɪs ni:xt zi:zi:zu: gɪnaʊ prounɪn ba:nk keɪ keɪ
 ʃla:s ɪntu: i:m ken hi:r ʃtop hi:rou ʃla:bi: a:rou ʃi: ʃa:nʌn i:f bɪn dər
 nou hi:tou keɪ kʌnen fɔʊra: bouʀʌn souja: kouzi:ba: ʊuzeɪ a: la:
 mu:ʃi: eɪ bɪlɪg eɪ bɪlɪg nou sou ki:nouʀa: ja pouʀʌm aɪn ma:l zeɪ zu:m
 raʊs aʊs denkə a:m nuən u:r ha:rgəns ʊoder ʊukeɪ fi:rtel na:x tzeən
 gaʊden tʒʌs nər ha:ra:m douja: tʃɪn tʃɪʃ eɪsou troumi: ətla: gɪnja:
 ʃmʌkt kaim a:nʌŋ i:ma: pɔpja gra:lɪg i:f vaɪs ergənvʌ:s soula: kouʀi:a:
 bɪnʃi:n hu:ra: dra:m bɪn kla:n bɪnba: hu:ra: da: deva: bə tʃi: ri: rɪm bu:
 ʃi:ʃɪn nou vouʀsə faultʃ faults jeɪ dər ʃek a:ra: ər sa:bi:n sou kai
 tʃoulei lu:p tʃu: la:m kouka:p ka: set nuə nouka:n eksplour dʒi:ki:da:
 ha:lou sɔm a:n eɪu:gi: tʃela: sensi:a jeɪm reɪəl goudou goudou
 bu:ʃta:nei jou hei estou bei jestʌp ni: ni: ni: ka:ja: dʒɔb ka: ji: sou
 ja:ma: ʃtetʌp biteɪ ʃɔn main dra:m aʊf veɪg jou i:f vaɪs ni:xt ku:hart
 ɪm raʊm ʃi:mu:si: za:ha: za:hu:m eɪ ma: ru:t tʌn bjeli: bjela: ʊu ʊu ʊu
 hu: ha:ha:ha:ha:ha: respekt gu: kaim geld a:lzou bai mi:r aʊx aʊs
 gezɔld ʃles si:sʌ:l ɪst mi:ʃ etou ʃa:nf meɪl draɪzɪg nehani: ʃeou tu:
 ni:roum ma:l dra:nɪk ka: hi:r i:f ha:ps det si:r bɪs fu:nf za:k aɪns zvi:
 bi:vərou mi:ʃ ba:n fa:ren zi: i:re kʌntou ʃtreɪg ja: mɪt u:nglaʊbli:ʃen

meinou na: mouʀi: mouʀi: mouʀi: ka: ka: hei nou deɪt ʒlou i:na:
 ba:na: zeɪra:n zi:vʊ:la:n ba:n ja: jaʊ ja: za: nain ku: pu:la:n ʃtik pu:la:
 doukou hʌfru: ʃmedleɪja: ni:ja:ʃ mi:ja:kɪn a: ʃnei ka:nbrɪŋ da:s beɪrneɪ
 du: du: du: du: du: nʌf pa:rti: ka:n haʊpt əl noune mi:ja:n ja: ma:ma:
 ki:jeɪ mi:na:f geɪda:m haʊpt ma:nou sa:loubei dʋai mi:li: mi:ta: mɪn
 tu: eɔla: mou aʊʃtri:xt ku:neə ʃa:p mouʀgen wer ju: gʌna: tel mi:
 mi:tɪŋ ju: ʌn θe seɪm pleɪs mi:tɪŋ ju: ʌn θe seɪm pleɪs mi:tɪŋ ju: ʌn
 θe seɪm pleɪs ʃtaʊ mʌni: beər a:bʃeɪd bi:k ba:kou hei vʀenu: sou keɪ
 helrou veɪmda: a:les kʌme zou leəzed i:f vaɪs i:x ha:be ni:x ga:ʀni:xt
 i:f bɪn keɪ keɪ keɪ ni:ʒəs ni:jeʃta: ja: ja: mouʀgen mouʀgen u:zou
 hæderou ma:n u:loun mouhi:ta:ja: ja: ja: ʃpeɪt gera:de ja: kʌnen vi:r
 nou a:ndere rɪʃtʌŋ ga:l ha:fe stʌns huəte neɪon base luəte a: wi: hʌ
 kali: dʋa:r laufe di: ma:n ʃneler aʊx ʃneler tzu:g hi:r va:ʀte tzeən
 tva:tɪg mi:nu:ten hi:r ʃta:nden gouʀa: nousoulet tzu:m voulen a: tzu:m
 ouli:ou zou va:s u:nten mouʀgen ma:l ma:gi: ʊula: ga:ʀni:xt meər ʊur
 ma: lava: ma:l si:n a: a: a: a:lzou ʃɔn drɪn wei jounei i:f bɪn zou
 zauer zeɪst du: jeɪ ma:n a:ʊzou mouha:med va:s sa:gst du:
 mouha:med va:s sa:gst du: mouha:med va:s sa:gst du: ʊəx
 mouha:med bai i:nen aʊt ka:hɔɪ hei i:f mu:s fəʃteɪen zeɪ da:n kri:gst
 du: va:s i:x ha:be kaim a:ber du: kri:gst vi:der vaɪs du: fu:nf ʃtu:nden
 ʃpeɪter dən kri:gst du: aʊx a zou vɪtenaʊ ka:ma: dɔɪ kama dɔɪ da:s
 va:r ʃɔn tzu:ru:k blaɪben bite ʒrou ʒrou ʊueʌneɪnaʊ ʊueʌneɪnaʊ
 ʊueʌneɪnaʊ ʊone a:rbaiten jetst ʃɔn a:rbaiten a:les nəkste und
 ʃɔnhausea:lei faise ma:n di:se vʌke nei mouʀgen a:m manta:g vaɪl
 jetst ɪst vɔkenendə ʊukeɪ a:m manta:g ʊukeɪ vaɪs du: va:s u:nʃta:bleɪ

LEGEND - VOWELS

| | | | | |
|---------------|---------------|----------------|---------------|----------------|
| ʌ cup | ə away | ɔɪ four | aʊ now | ɪə near |
| a: arm | ɪ hit | ʊ put | oʊ go | ɔɪ boy |
| æ cat | i: see | u: blue | eə air | ʊə euro |
| e met | ɒ hot | aɪ eye | eɪ say | |

LEGEND - CONSONANTS

| | | | | | |
|---------------|---------------|---------------|---------------|-----------------|------------------|
| b bad | h how | m man | r red | tʃ check | x Chanuka |
| d did | j yes | n no | s miss | θ think | z lazy |
| f find | k back | ŋ sing | ʃ she | v voice | ʒ vision |
| g give | l leg | p pet | t tea | w wet | dʒ just |

Performing Brouhaha | Kottbusser Tor

auspri:xt du: a: zou insta:li:ren ou ou ou tzait a:bhøld pra:ktiʃ va:is
 du: ɔɪ zi: za: zima:l ka:di: a: ka:di: aʊf vunder a: fu:nf minu:ten kʌk
 ma:l ja: venig i:ʃ bɪn na: ja: gru:s gru:s aɪn gepla:kt aus fɔr gæstɜrn
 ʃraɪbt mi:r aɪn esemes va:rte a:lzou bɪn i:ʃ hima: bɪt aʊx ʃtɔl bɪtɛ
 bæoba:xten zi: ja: ɛrdoula: ja: maɪn ha:r gɪbt mi:r ma:ma: meɪdra:
 a:szou li:bou rusta:k rusta:k va:s hæɾɛrou ka:mi:kou da:fu:r hourou
 ha:n ja: a:ber du: ha:st gera:de eɪka:zou haɪjue kouri:ja:n koura: nou
 sɪsu:s a:s kjoumeɪnue vei la:ŋge uege pa:pa pa:pa: vi: la:ŋge aʊ aʊ aʊ
 aʊ bɪn outu:ri: ou ka:ma:l noujeɪda:n nou zeɪem kouzouna: a: a: a: a:
 a: kaʊtnouʃi: a:si: mla:nei ʃi: fɪn na: lou ni:r a:lei a:ndrou dreɪja: na:
 ma: sjourou dɪʃ di:ja: beser beser a:les ɪm keler a:h bɔɪ oukeɪ ʃaise
 ʃaise i:ʃ brɪne i:mer glu:k ja: ja: ha:lɪmna:ʃɪn hren ʃi: hren si: seɪlem
 isa:lem a:sa:m ma:sa: wɪsu:x aʊfʌr a:ma: wa:r frʌm eɪ touma:ten
 streɪx aɪne eɪni: meɪjen ka:fa:lu:ges sei ma:ma:tei weɪnou wei estou
 ʃteɪ zait dæm ʃi:ou herma:nʃtra:se aɪns fu:nftɪg aɪns fu:nftɪg aɪns
 fu:nftɪg kɪlaka:jʌk kʌmst du: jek bi:ru:sa: zi:elou zi:jenlue vi:tu: kun
 na:ʃlɪpən gi:u:ʃ a: ja: ka:n juʃ ka:mi:na: oua: ba:li: da:n ba:ra:ba:ri:
 reis dærei da:r di:ʒ drɔɪ gra: seɪrum si:ra: a:ta:ɛɪs u:i: dɔɪski: zi:ki:zu:
 zi:kou sa:njou ka:k ma:l a:li: ɔɪ ʌp ʌp ʌp peɪs pjuz da:nou kauzou
 ʃaise ha:lou koutbusertou kʌmst du: dɔl ga:n mes aɪ nou moua:
 mɪŋgou eɪ ta:l mi:ja:m ʃtra:se vi:lɪxɪt musen vi:r dou i:x a: dvaɪ und
 dva:ntɪg ʃtu:nden weg ʃvestɜr va:r fru:er kourou hau ca:n u: eɪ nou a:
 ʃledi:aʊ ʃlegi:ʃli:s ɪsva:ʃ aɪ wʌz mi:nɪŋ tu: a:sk ju: hau matsʃ ju: peɪ
 fɔr θe rent ju: dɔnt nou hau matsʃ ɪf ju: ni:d θe mʌni: raɪt nau nou
 nou əni:weɪs ɪtz taɪm tu:mɔrou aɪ gou tu: θe ba:nk θeɪ a:skt mi: fɔr

θɪs peɪpɜr va:zi: vu: wɔrkɪŋ kɔntra:kt a: lɪtl gou si: ka:mi: tekst θa:tz
 maɪ ɔpɪni:ɔn aɪn ma:l dei numer tzu:m bra:ntʃi:ni: aʊf klɔpa:s ma:ri:
 ma:ri: ma:ʃi:ku: pa:s a:les fa:lʃ ma:xen a:les ka:put ma:xen ga:nz vi:ɛr
 sa:gen va:s a:ber nɔr ni:xt ja: a: zou draɪ fi:r a: ka:zi: na:tʊrlɪx ja:ja:
 zouvei zou ja: na:x huətə ɪnfɔma:ti:ou n zu: ʃtærk du: vil əhə bra:st ja:
 va:n ɪst dra:m es kɔmpt pa:pa: ka:kmeleou ka:timeli:ou tzu:den hei
 ou hei ou ʃou ʃou ma:k veɪz a: tzoutou ka: mændoula:nɔm mjɔttzi:m
 ʃeɪn bouju: nou ʃɾɔpna:zertz nou prouzuɜr ʃtra:sɛnba:n kouvoupet
 na:ri:souhi:sum blaɪbt hi:r joula: beɪbi: a:les gut a:lzou aʊx zouzi:a:le
 ɛrm sa:gts va:is es ni:xt mɪt zu:m huəm pu:m hɔtʃous seɪt stem mou
 stem ka:nei ouder ksa: hsi: hsi: hsi: ʃlɛxt mɪga:lu: eɪ na: eɪwei tʃɛk i:ʃ
 hue i:ʃ hue tendəm a: di:swɪt ʊɛr sa: pʌ sei pɔsi:bl a: kouz de tendr
 ʃɔkoupɑ:n sɔrt sɔr a:meɪnou kɔsmɛɪ nou kɪndɜva:n pa:r la: a:sk pla:
 raus geɪen ti:p vɔn vetma:n ʃaise vounaʊ dvaɪ ʃtunde va:rten a:lzou
 hi:r la:ŋg pa: pa: pa: pa: pa: dʌ mi:l sa: ne peɪjə di:na: haɪ brouki: haɪ
 brouki: haɪ tzetɔsu: li:nei lu:p tzən bra:ntʃ ka:ka:si: moulou sei
 ka:ra:jəg bɔdɜrlei boula: bɔn a:ni:s bɔka: su:ɛɪsoula: hɪn zɪszi:zu:m
 ha:l emt eɪ ja: pi:m bouboʊk oula:tʃeɪ tʃeɪ nakou seɪla:lou na: leiou
 tʃeɪ la:sou ha:ta: ha:ta: ha:ta: u:ber fruændɛn ʃɔn a:bend i:ʃ meld mi:x
 da:hɪn i:x kɔpi:ra: aus i:ls sa:mi:nou doukou ka:di: ʃpeɪt ma:n ja:ba:b
 i:ʃ ha:be tdvaɪ ma:l sa:xen i:me da: bɪs mourgen ka:peɪps tʃa:s sou
 blaɪb ka:ma: ma: ouma: douvu: und tʃʌkoumoura: ʃa:ksei nou mou
 ʃeɪ ou jedən kʌmpt zɛxs mi:nu:ten ha:lɔɪ eɪjou a: punt zi: flu:g
 dumba: flu:g br br br br rouzi: hei ʃnɪsɛn hei nelɪg ka: ra:n ja: ja: i:ʃ
 aʊx ʃɔn da: ja: ja: va:s da: mu:s i:ʃ a:ber da: na:x ja: klaɪde ʃɛk zi:

LEGEND - VOWELS

| | | | | |
|---------------|---------------|----------------|---------------|----------------|
| ʌ cup | ə away | ɔɪ four | aʊ now | ɪə near |
| a: arm | ɪ hit | ʊ put | oʊ go | ɔɪ boy |
| æ cat | i: see | u: blue | eə air | ʊə euro |
| e met | ɒ hot | aɪ eye | eɪ say | |

LEGEND - CONSONANTS

| | | | | | |
|---------------|---------------|---------------|---------------|-----------------|------------------|
| b bad | h how | m man | r red | tʃ check | x Chanuka |
| d did | j yes | n no | s miss | θ think | z lazy |
| f find | k back | ŋ sing | ʃ she | v voice | ʒ vision |
| g give | l leg | p pet | t tea | w wet | dʒ just |

Performing Brouhaha | Kottbusser Tor

ja: ja: va:s da: mu:s i:f a:ber da: na:x ja: klaide fek zi: mu:s vi:de
a:bhoulen fa:st ni:xts a:lzou zou fnel ja: fi:laxt ja: du: mu:s a:b
jedenfa:l a:bhoulen vail ja: ha:di: kuk ma:l denei douben a: u:gu: ou
ou naim ai ha:d a: tiket four wan dei weir du: yu: liv in berlin ai
ha:d a: tiket four wan dei ja: thei tould mi: ja: ja: ja: ai ha:d wan dei
tiket but ai left it a:t houm sou zu: sa:gen enoulig jau sa:ndra:
mounen da: ha:la: æritnei na: la: eisa:p i:f va:r tdvai ja:r la:ne im
australi:a:n in paower steifan bauen und da:n di: mauwe ha:st du:
fon di: mauwe geseien du: mu:s und fon aux na:x asten geien oukei
tfu:s si: yu: leiter va:s soulten mu:s joutousa:r houlou houlou su:s ou
yur goung thear wel if yu: get thear first wi:l si: yu: thear dzust weit
hin hi:r goudourou hu:rei fletu:n du: ai sou va:r tzu: hear zu: bi:m
gou ma: dutf ou fonnes ærste ma:l im main løbens in seks mi:nu:te
ka:n i:f zu: hauze zain etva:s vais ma: fu:eə mou mou ær kaupt mit
tvai statio:n mit u: zi:ben bai u:ns ha:s ma:l mourgen va:s ha:t di:
u:berpruft ja: a:lzou bai ma:rkus jouloun ta:g ta:g flim da: ouben
fla:ne ou da: a:les færtig u:nsere u:beroi tvai ja:r na: ja: a:lzou
fla:mpe zouvi: sag a: i:x ha:be gesa:gt fa:se da: mei ja: a:ber di:
woufa:rt a:ber fergæsen i:f vuerde i:mer fegæsen va:n du: rædest mu:s
zou gail i:f vil a:ber ni:xt main em pei drai pleijer di:se ni:xt meir
ga:ja: geihe a:lø setzt amfax zu:pe ain a:rʃ viter es geli:bt ja: da:
u:nter hou si: mi: a: yi: koura: kanoumi:f feirftendli:f fu: metu: u:nta:
si:jun la:heru:n maxmi:r na:x naxmi:r foumau ma:xla:x du:r dra:kam
hu:n sta:rk mi:sma:x nou la:p eikou na: hain la:x touba:n li:x ni:t
faise bist du: da: a:laim oukei tfau mis ma:nhinta: gestærn auf tzu:g

dzi:m geit zou hei hei si:sa:n klei di: videmnou klei koude na: tfei
na: gou wan heli: tfen in an sei æve ni: fei ærmou di: wa: bents haire
bakma:n a:ru: zou fi: na: denkræz di:m na:ma: auf ka:n oude u:ʃær
tfa:xi:f tfa:xin oude ain mau ti:z fei va:ri:mei ouka:na:vei a:lte
ki:ʃi:ʃi: kame ga:ma: a:nderes bai mi:r oula: dive tfoutou si:lu: bis
mourgen tfau ma:ti:a:s eiwa:n ka:li: ginde sa: kap dan fa:njan
a:ta:mu:m ʃi: ka:li: gi:n dei dnu: gi:lu: sa:n dousa:n bu: da: du:va:ru:
hlipfa: si: ain mouna:t ma:mæboula: a:t tzu:m ba:ʃpi:l ha:v zanta:g
ʃpi:l a:bend fa:fti:f zou ʃpeit kambak ou mu: pa:ra:d dei fau dei
brenen aufstrengt fu:r mi:f enfu:ldigu:ŋ ha:ben zi: ain ziga:reten
a:rbartet eir ni:xt meir tʃi:ku: zou sa:n vou ma:xen zi: da:s
wa:ʃauerʃtra:se bai æben u:berva:ksen za:s zu:is za:stri:xt ain ku:se
bai u:ba:n da:s hi:r vais du: drai fanes naltou ʃi:k kei nou fei va:s
hin geien nei nou ja: genau a:xfa:l gail glu:k ha:ben ext gut ext gut
i:f vuntʃe ærla: glu:b ou ri:ou drain mi:r dza:i: fu:i: gah i:k ga:n ga:dei
houma:glaf nou ja: dei hou na:mi: geit silentz neila: sou neila: sou
ru ru ju:k meila: lu: ma:l a:di:ze toilet genau geherd beter fai gou
ni:xt main mu:ter dvai handret uerou ma: ouder it getz na: ja: sou
funes laufen so flim na:tu:rli:x tu:fei kva:tf u:m sa:gen ha:ben oukei
tfu:s drai løfen zu:m nækste plat:z an a: løbli:ga:tzoun i:f ha:be da:s
du: vais du: da: mouna:tz di: erste dvai drai ta:gen a:m sa:msta:g
ka:nst augen ja: u:ber va:s a:ber ist sou nu:r fon huete aus veig ga:nz
sou va:rten u:nd mourgen jeə jeə jeə ja: a:ber da:s dzɒb zeir fleksi:bl
ha:st u:nterʃrift mit i:n u:nd su:pema:rakt sou feəl gıbtz nɒx fru:er bis
naheir kame kame nou θatz oukei rextz glaub fan im di:zem rıʃtaŋ



images and text score © Patricia Reed 2006